

**1**

<sup>1-3</sup>Phao-lô, là tôi tớ<sup>a</sup> Chúa Cứu Thế Giê-xu, kính gửi tất cả các tín hữu tại th ù đô La Mã. Chúa chọn<sup>b</sup> tôi làm sứ đồ, ủy thác cho tôi nhiệm vụ truyền giảng P húc Âm<sup>c</sup> của Thượng Đế. Phúc Âm này đã được Ngài hứa từ xưa trong các sách tiên tri của Thánh Kinh: Về thể xác, Ch úa giáng thế làm người theo dòng Đa-vít; <sup>4</sup>về thần linh,<sup>d</sup> Chúa sống lại từ cõi ch ết, chứng tỏ Ngài là Con Thượng Đế đ ã y uy quyền, là Đấng Cứu Thế Giê-xu, là Chúa chúng ta. <sup>5</sup>Nhờ Chúa Cứu Thế, T hượng Đế đã thi ân cứu rỗi, dùng tôi là m sứ giả để điu dắt các dân tộc nước ng oài vào con đường tin cậy và vâng phục Danh Ngài. <sup>6</sup>Trong các dân tộc ấy, có c ả anh em là người được Chúa chọn,<sup>b</sup> để làm con dân của Chúa Cứu Thế Giê-xu. <sup>7</sup>Anh em là người được Thượng Đế yêu thương và kêu gọi vào cuộc sống thánh thiện. Cầu chúc anh em hằng hưởng đư ợc ân phúc<sup>c</sup> và bình an của Thượng Đế, là Cha chúng ta và của Chúa Cứu Thế Giê-xu.

**Câu Nguyện và Cảm Tạ**

<sup>8</sup>Trước hết, tôi xin nhờ Chúa Cứu Thế Giê-xu dâng lên lời cảm tạ Thượng Đế tó i, vì đức tin anh em đã được hội thánh kh áp nơi khen ngợi. <sup>9</sup>Thượng Đế mà tôi hết lòng phục vụ bằng cách truyền bá Phúc Âm của Con Ngài biết rõ<sup>f</sup> tôi luôn cầu th ay cho anh em. <sup>10</sup>Tôi cũng cầu xin Thượ ng Đế, nếu đẹp ý Ngài, cho tôi có phươn g tiện và cơ hội đến thăm anh em,

<sup>11</sup>vì tôi nóng lòng muốn gặp anh em để chia sẻ ân tứ tâm linh, giúp anh em ng à y càng vững mạnh, <sup>12</sup>để anh em và tôi c ó thể khích lệ lẫn nhau bởi đức tin của mỗi người. <sup>13</sup>Thưa anh em, tôi không m uốn giấu anh em điều này: Đã nhiều lần tôi định đi thăm anh em để gạt hái thàn h quả tốt đẹp nơi anh em, như tôi đã là m tại các nước khác, nhưng cho đến nay , tôi vẫn gặp trở ngại.

<sup>14</sup>Tôi có bốn phận nặng nề<sup>g</sup> với các d ân tộc, văn minh<sup>h</sup> lẫn dã man, trí thức lẫ n thất học. <sup>15</sup>Vì thế, tôi thiết tha mong ur ớc đi La Mã truyền giảng Phúc Âm của Thượng Đế cho anh em.

**Quyền Năng của Phúc Âm**

<sup>16</sup>Tôi chẳng bao giờ hổ thẹn về Phúc Âm, vì Phúc Âm thể hiện quyền năng T hượng Đế, để cứu rỗi mọi người tin nhậ n. Phúc Âm được công bố trước hết cho người Do Thái; rồi sau đó truyền bá cho mọi dân tộc.<sup>h</sup> <sup>17</sup>Phúc Âm dạy rõ: Đối v ới Thượng Đế, con người được tha tội v à kẻ là công chính một khi tin Chúa Cứ u Thế, rồi tuân tự tiến bước bởi đức tin, như Thánh Kinh đã dạy: “Người công ch ính sẽ sống bởi đức tin.”<sup>i</sup>

**Tội Lỗi của Nhân Loại**

<sup>18</sup>Những người vô đạo, bất công, bất n ghĩa, xuyên tạc sự thật sẽ bị Thượng Đế ãnh phạt.<sup>j</sup> <sup>19</sup>Vì sự thật về Thượng Đế đã được giải bày cho họ, chính Thượng Đế đ ã tỏ cho họ biết. <sup>20</sup>Từ khi sáng tạo trời đ ất, những đặc tính vô hình của Thượng Đế –

<sup>a</sup> Ctd nô lệ

<sup>b</sup> Nt gọi

<sup>c</sup> Nt biệt riêng tôi cho Phúc Âm

<sup>d</sup> Ctd bởi Linh thánh khiết

<sup>e</sup> Ctd hồng ân chỉ về tất cả những gì Chúa dành cho con c áu Ngài mặc dù họ không xứng đáng nhận lãnh

<sup>f</sup> Ctd làm chứng

<sup>g</sup> Nt tội mắc nợ

<sup>h</sup> Nt người Hy Lạp

<sup>i</sup> Hà-ba-cúc 2:4

<sup>j</sup> Nt bị con phán nộ của Thượng Đế từ trên trời

tức là quyền năng vô tận và bản tính thần linh –

đã hiển nhiên trước mắt mọi người, ai cũng có thể nhận thấy nhờ những vật hữu hình, nên họ không còn lý do chữa tội.

<sup>21</sup>Dù biết Thượng Đế, nhưng họ chẳng tôn vinh hay tri ân Ngài. Họ suy tư trong vòng luẩn quẩn;<sup>a</sup> tâm hồn<sup>b</sup> bị sa lầy trong bóng tối. <sup>22</sup>Họ tự nhận là khôn ngoan, nhưng hóa ra mê muội. <sup>23</sup>Thay vì thờ phượng Thượng Đế vinh quang hằng sống, họ tôn thờ thần tượng con người phù du, đến cả hình tượng chim, thú hay loài bò sát.

<sup>24</sup>Vì thế, Thượng Đế để mặc họ theo dục vọng, sa đắm vào sắc dục,<sup>c</sup> làm ô nhục thân thể của nhau. <sup>25</sup>Họ trao đổi chân lý của Thượng Đế bằng chuyện giả dối và thờ phượng tạo vật thay cho Tạo Hóa, là Đấng đáng được tôn thờ muôn đời.

<sup>26</sup>Do đó, Thượng Đế để mặc họ theo dục tình ô nhục. Đàn bà bỏ cách luyến ái tự nhiên để theo lối phản tự nhiên. <sup>27</sup>Đàn ông cũng bỏ liên hệ tự nhiên với đàn bà, luyến ái lẫn nhau theo lối tình dục đờng giới<sup>d</sup> đáng ghê tởm, để rồi chịu hình phạt xứng đáng với thói hư tật xấu của mình.

<sup>28</sup>Vì họ từ chối, không chịu nhìn nhận Thượng Đế, nên Ngài để mặc họ làm những việc hư đốn theo đầu óc sa đọa. <sup>29</sup>Đời sống họ đầy tội lỗi: gian ác, hiểm độc, tham lam, ganh ghét, giết người, tr anh chấp, gian trá, quỷ quyệt, nói xấu, <sup>30</sup>phao vu, ghét Thượng Đế, xác lác, kiêu căng, khoác lác, ưa tìm cách làm ác mà ối mẽ, nghịch cha mẹ, <sup>31</sup>không phân biệt thiện ác, bội ước, không tình nghĩa, kh

ông thương xót. <sup>32</sup>Dù họ biết rõ ràng, họ eo luật Thượng Đế, người làm những việc ấy đều đáng chết, họ vẫn cứ phạm luật, lại còn khuyến khích người khác làm theo nữa.

## 2

### Tội Lỗi của Người Do Thái

Thưa anh em, khi lên án người khác đi ều gì, anh em cũng phải tự lên án, vì đã lên án họ mà hành động cũng như họ. Vậ y anh em chẳng có lý do chạy tội. <sup>2</sup>Chúng ta đều biết Thượng Đế căn cứ vào sự thật để xét xử những kẻ giả dối ấy. <sup>3</sup>Đã lên án người, lại phạm luật như người, liệu anh em có khỏi bị Thượng Đế lên án không? <sup>4</sup>Hay anh em coi thường lòng nhân từ, khoan dung, nhân nại vô biên của Chúa, đến nỗi không nhận thấy Ngài nhân từ vì chờ đợi anh em hối cải?

<sup>5</sup>Ngoan cố, không hối cải là tự đôn ch ừa hình phạt khủng khiếp cho mình trong ngày đoán phạt<sup>e</sup> của Thượng Đế, khi Ngài dùng công lý xét xử loài người. <sup>6</sup>Chúa sẽ thưởng phạt tùy theo công việc mỗi người. <sup>7</sup>Người nào bền lòng vàng phục Chúa, <sup>f</sup>tìm kiếm vinh quang, danh dự và nh ững giá trị vĩnh cửu sẽ được sự sống đời đời. <sup>8</sup>Còn người nào vị kỷ, chối bỏ chân lý, đi theo đường gian tà sẽ bị hình phạt; Thượng Đế sẽ trút cơn giận của Ngài trên họ. <sup>9</sup>Tai ương, thống khổ sẽ giáng trên mọi kẻ làm ác, dù người Do Thái hay nước ngoài; <sup>10</sup>nhưng vinh quang, danh dự, bình an dành sẵn cho người vàng phục Thượng Đế, <sup>f</sup>không phân biệt chủng tộc, <sup>g</sup>vì Thượng Đế không thiên vị ai.

<sup>a</sup> Nt hư không

<sup>b</sup> Nt lòng

<sup>c</sup> Nt sự ô uế

<sup>d</sup> đờng tính luyến ái

<sup>e</sup> Nt phán nộ

<sup>f</sup> Nt làm điều thiện

<sup>g</sup> Nt Do Thái hay nước ngoài

**Luật Pháp Mai-sen Không Cứu Được Người Do Thái**

<sup>12</sup>Người nước ngoài phạm tội khi chưa biết luật pháp Mai-sen sẽ bị hình phạt, <sup>a</sup> nhưng không chiếu theo luật ấy. Người Do Thái đã biết luật pháp mà phạm tội sẽ bị xét xử theo luật pháp.

<sup>13</sup>Vì không phải người biết <sup>b</sup> luật pháp được kể là công chính, nhưng người vâng giữ luật pháp. <sup>14</sup>Khi người nước ngoài không có luật pháp, theo bản tính là những điều luật pháp đòi hỏi, hành động theo bản tính là luật pháp của họ. <sup>15</sup>Việc này chứng tỏ các nguyên tắc luật pháp đã được ghi vào lòng họ; lương tâm cũng làm chứng khi lên tiếng <sup>c</sup> buộc tội hay biện hộ. <sup>16</sup>Theo Phúc Âm tôi trụ yên giảng, đến ngày Thượng Đế đã định, Chúa Cứu Thế Giê-xu sẽ xét xử mọi tư tưởng, hành động kín đáo của loài người.

<sup>17</sup>Anh em tự hào là người Do Thái, ý lại luật pháp Mai-sen, khoe mình là dân Thượng Đế. <sup>18</sup>Anh em tự phụ vì biết được ý muốn Ngài, biết phân biệt phải quấy nhờ học hỏi luật pháp. <sup>19</sup>Anh em kiêu hãnh tự nhận là người dẫn đường kẻ mù, là ánh sáng cho người đi trong đêm tối, <sup>20</sup>là giáo sư của người thất học và trẻ con, vì anh em thông thạo luật pháp, tinh hoa của trí thức và chân lý. <sup>21</sup>Do đó, anh em ưa dạy dỗ người khác, nhưng sao không tự sửa dạy? Anh em bảo người ta đừng trộm cắp, nhưng sao anh em còn trộm cắp? <sup>22</sup>Anh em cấm kẻ khác ngoại tình, nhưng sao anh em vẫn ngoại tình? Anh em không cho thờ lạy thần tượng, nhưng sao anh em ăn trộm đồ thờ? <sup>23</sup>Anh em tự hào hiểu biết luật pháp Thượng

Đế, nhưng sao còn phạm luật để làm nhục Danh Ngài? <sup>24</sup>Thật đúng như lời Thán Kinh: “Vì tội của người Do Thái cá nhân, mà Danh Thượng Đế bị xúc phạm giữa các dân tộc.”

**Lẽ Cắt Bì Không Cứu Rỗi Được**

<sup>25</sup>Nếu anh em tôn trọng luật pháp, thì chịu cắt bì mới có ý nghĩa; nếu phạm luật, thì chịu cắt bì cũng như không. <sup>26</sup>Nếu người không chịu cắt bì vâng giữ luật pháp, lẽ nào Thượng Đế chẳng xem họ như đã chịu cắt bì? <sup>27</sup>Và chính họ, là những người thực sự không chịu cắt bì nhưng biết tôn trọng luật pháp, sẽ lên án anh em, là những người chịu cắt bì và có luật pháp hẳn hoi, nhưng không chịu vâng giữ.

<sup>28</sup>Người chỉ có hình thức Do Thái không phải là Do Thái thật; lẽ cắt bì chỉ theo nghi thức bên ngoài không phải là lẽ cắt bì chân chính. <sup>29</sup>Người Do Thái thật phải có tâm hồn Do Thái; cũng như lẽ cắt bì thật là sự đổi mới <sup>d</sup> tâm hồn do Thánh Linh, chứ không phải chỉ theo lễ nghi, luật pháp. Người như thế sẽ được chính Thượng Đế khen ngợi, không phải loài người.

**3**

**Sự Thành Tín của Thượng Đế**

Vậy dân Do Thái hưởng đặc ân gì của Thượng Đế? <sup>e</sup> Lẽ cắt bì có giá trị gì? <sup>2</sup>Thưa, họ hưởng đủ thứ đặc ân. Trước hết, Do Thái là dân tộc được ủy thác thông điệp <sup>f</sup> Thượng Đế truyền cho loài người.

<sup>3</sup>Nếu có người Do Thái thất tín, không vâng phục Thượng Đế, chẳng lẽ vì thế mà Ngài không giữ lời hứa sao?

<sup>a</sup> Nt hư vọng

<sup>b</sup> Nt nghe

<sup>c</sup> Ctd khi tư tưởng

<sup>d</sup> Cắt bì trong tâm hồn

<sup>e</sup> Ctd có lợi thế gì?

<sup>f</sup> Ctd lời sấm

<sup>4</sup>Tuyệt đối không! Vì chỉ có loài ngư  
 ời mới lật lừa dối trá, còn Thượng Đế lu  
 ôn luôn chân thật, như Thánh Kinh ché  
 p:

“Lời Chúa luôn luôn chân thật, công  
 bằng,

Ai xét đoán cũng phải nhìn nhận.”<sup>a</sup>

<sup>5</sup>Nếu tội lỗi chúng ta làm nổi bật đức  
 công chính của Thượng Đế, thì có phải  
 Ngài bắt công khi hình phạt chúng ta k  
 hông? (Đây là lối lập luận của một vài  
 người). <sup>6</sup>Tuyệt đối không! Vì nếu Thượng  
 Đế bắt công, thì còn xét xử được ai?

<sup>7</sup>Cũng theo lập luận trên, có người thắc  
 mắc: Nếu sự lừa dối của tôi làm sáng t  
 ỏ đức chân thật của Thượng Đế, thì sao  
 tôi còn bị Ngài xét xử như người có tội?

<sup>8</sup>Lập luận kiểu ấy, chẳng khác gì bảo:  
 “Gieo ác sẽ gặt thiện!” Thế mà có ngư  
 ời dám nói rằng chúng tôi cũng giảng dạ  
 y như thế! Họ sẽ bị hình phạt thật công  
 bằng.

### Cả Nhân Loại Đều Mắc Tội

<sup>9</sup>Vậy người Do Thái có lương thiện h  
 ơn các dân tộc khác không? Hẳn là khô  
 ng, vì như chúng ta vừa trình bày, người  
 Do Thái và nước ngoài đều có tội. <sup>10</sup>Th  
 ánh Kinh chép:

“Chẳng một người nào công chính,  
 dù chỉ một người thôi.

<sup>11</sup>Chẳng có ai hiểu biết Thượng Đế;  
 Không ai tìm kiếm Ngài.

<sup>12</sup>Mọi người đều trở mặt,  
 đi vào đường lầm lạc.

Chẳng một ai làm lành,  
 dù một người cũng không.

<sup>13</sup>Họng họ hôi hám thò tục,  
 như cửa mộ bốc mùi hôi thối.

Lưỡi họ chuyên lừa dối,  
 môi chứa nọc rắn hổ.

<sup>14</sup>Miệng phun lời nguyền rủa cay độc

,  
<sup>15</sup>Họ nhanh chân đi giết người,

<sup>16</sup>Đến đâu cũng để lại vết điều tàn, k  
 hốn khổ.

Họ chẳng biết con đường hạnh phúc,  
 an vui,

<sup>18</sup>Cũng chẳng nể nang, kính sợ Thượ  
 ng Đế.”<sup>b</sup>

<sup>19</sup>Chúng ta biết rằng người sống dưới  
 luật pháp phải tuân theo tất cả mọi điều  
 luật pháp đòi hỏi, nên chẳng ai có thể c  
 hạy tội, và cả nhân loại sẽ bị Thượng Đ  
 ế xét xử. <sup>20</sup>Chiếu theo luật pháp, chẳng  
 ai được kể là công chính, vô tội trước m  
 ặt Thượng Đế, vì luật pháp chỉ giúp con  
 người biết mình có tội.

### Đức Tin Con Người và Sự Công Chính c ủa Thượng Đế

<sup>21</sup>Nhưng ngày nay, Thượng Đế công  
 bố phương pháp cứu rỗi: Con người đượ  
 c Chúa tha tội và nhìn nhận là công chí  
 nh mà không nhờ luật pháp. Ngay luật  
 pháp Mai-sen và các tiên tri cũng xác  
 nhận điều ấy. <sup>22</sup>Tất cả những người tin  
 Chúa Cứu Thế Giê-xu đều được Thượng  
 Đế tha tội và coi là công chính, không  
 phân biệt một ai. <sup>23</sup>Vì mọi người đều p  
 hạm tội, không còn phần chiếu vinh qu  
 ang Thượng Đế. <sup>24</sup>Nhưng Thượng Đế b  
 an ân, rộng lòng tha thứ, vì công lao cứu  
 u chuộc bằng máu của Chúa Cứu Thế G  
 iê-xu mà kể chúng ta là công chính. <sup>25</sup>T  
 hượng Đế đã cho Chúa Giê-xu hy sinh c  
 huộc tội chúng ta,<sup>c</sup> và những người tin c  
 ậy máu Ngài. Việc cứu chuộc này chún  
 g tỏ đức công chính của Thượng Đế đối

<sup>a</sup> Ctd Chúa được xưng công chính trong lời nói; và thánh  
 kiện khi bị xét xử, Thi 51:4

<sup>b</sup> Thi 14:1-3, 5:9, 140:3, 10:7; Ê-sa 59:7,8; Thi 36:1

<sup>c</sup> Ctd làm tế lễ văn hời hay tế lễ chuộc tội

với tội lỗi loài người trong quá khứ và hiện tại. Trong quá khứ, Ngài nhân nhượng bỏ qua tội lỗi; <sup>26</sup>trong hiện tại, người tin Chúa Giê-xu được Ngài tha tội và nhìn nhận là công chính.

<sup>27</sup>Vậy con người còn có lý do để tự hào không? Tuyệt đối không! Vì nhờ đức tin mà chúng ta được cứu, không phải do việc làm. <sup>28</sup>Chúng tôi xin xác nhận: Con người được kể là công chính, vô tội vì tin Chúa, chứ không phải vì vâng giữ luật pháp. <sup>29</sup>Phải chăng Thượng Đế chỉ là Thiên của dân Do Thái? Thưa, Ngài cũng là Thiên của tất cả các dân tộc, <sup>30</sup>vì chỉ có một Thượng Đế duy nhất. Ngài tha tội cho tất cả những người tin nhận Chúa Giê-xu, dân Do Thái hay người nước ngoài. <sup>31</sup>Đã có đức tin, vậy chúng ta nên hủy bỏ luật pháp không? Chẳng bao giờ! Ngược lại, nhờ đức tin mà luật pháp được vâng vâng.

#### 4

##### Gương Áp-ra-ham

Chúng ta giải thích thế nào về trường hợp Áp-ra-ham, là tổ phụ chúng ta? <sup>2</sup>Nếu vì làm lành mà Áp-ra-ham được Thượng Đế nhìn nhận là người công chính vô tội, thì hẳn ông có lý do tự hào. Nhưng Thượng Đế không thừa nhận điều ấy. <sup>3</sup>Thánh Kinh chép: “Áp-ra-ham tin Thượng Đế, nhờ đó Ngài kể ông là người công chính.”<sup>a</sup>

<sup>4</sup>Khi một người làm việc lành thì lao, người ấy không thể coi thù lao như ân huệ, nhưng là tiền công. <sup>5</sup>Còn khi người không làm việc, nhưng tin Thượng Đế có quyền tha tội cho mình, người ấy hưởng ân huệ và được kể là công chính nh

ờ đức tin. <sup>6</sup>Khi trình bày hạnh phúc của người được Thượng Đế coi là công chính, Đa-vít đã từng xác nhận:

<sup>7</sup>“Phúc cho người nào tội được tha th  
ứ, lỗi được xóa bỏ!”<sup>b</sup>

<sup>8</sup>Phúc cho người được Chúa kể là vô t  
ội!”<sup>c</sup>

<sup>9</sup>Hạnh phúc ấy chỉ dành riêng cho người chịu cắt bì, hay cho cả người không chịu cắt bì? Chúng ta vừa nói “Nhờ đức tin, Áp-ra-ham được kể là người công chính.” <sup>10</sup>Áp-ra-ham được kể là công chính lúc nào? Trước hay sau khi chịu cắt bì? Thưa, trước khi chịu cắt bì. <sup>11</sup>Lẽ cắt bì là dấu hiệu chứng tỏ ông được kể là công chính nhờ đức tin từ khi chưa chịu cắt bì. Do đó, ông trở thành tổ phụ của mọi người không chịu cắt bì, nhưng tin nhận Chúa Cứu Thế, nên được Thượng Đế kể là công chính. <sup>12</sup>Đồng thời ông cũng là tổ phụ những người chịu cắt bì và sống bởi đức tin như ông khi chưa chịu cắt bì.

##### Hưởng Lời Hứa Bởi Đức Tin

<sup>13</sup>Thượng Đế hứa cho Áp-ra-ham và dòng dõi ông thừa hưởng thế giới này, không phải vì ông vâng giữ luật pháp, nhưng vì ông tin cậy Ngài, và được kể là công chính. <sup>14</sup>Nếu Thượng Đế chỉ dành lời hứa ấy cho những người vâng giữ luật pháp, thì đức tin hóa ra vô ích, và lời hứa trở thành vô nghĩa. <sup>15</sup>Luật pháp chỉ đem lại hình phạt cho kẻ phạm pháp; nên khi nào không có luật pháp, sẽ không còn ai phạm pháp nữa.

<sup>16</sup>Bởi đức tin, Áp-ra-ham được lời hứa của Thượng Đế như một ân huệ, nên tất cả dòng dõi ông đều được hưởng lời hứa đó, cả dòng dõi theo luật pháp, lẫn d

<sup>a</sup> Sáng 15:6

<sup>b</sup> Nt che lấp

<sup>c</sup> Thi 32:1,2

ông đổi theo đức tin. Áp-ra-ham là tổ phụ của tất cả chúng ta,<sup>17</sup> như Thánh Kinh chép: “Ta đã chọn con làm tổ phụ nhiều dân tộc.” Phải, trước mặt Thượng Đế mà ông tin cậy, Áp-ra-ham là tổ phụ tất cả chúng ta. Ông tin Chúa có quyền khiến kẻ chết sống lại, đổi không ra có.<sup>18</sup> Trong cảnh tuyệt vọng, Áp-ra-ham vẫn hy vọng tin tưởng lời hứa của Thượng Đế: “Đồng đổi con sẽ đồng như sao trên trời.”<sup>a</sup> Nhờ đó ông trở thành tổ phụ nhiều dân tộc.<sup>19</sup> Dù lúc ấy ông đã một trăm tuổi, còn Sa-ra chín mươi – cả hai đều quá tuổi sinh sản – tình trạng này không làm cho đức tin ông yếu kém.<sup>20</sup> Ông chẳng nghi ngờ lời hứa của Thượng Đế; trái lại, đức tin ông càng thêm vững mạnh, và ông cứ ca ngợi Ngài.<sup>21</sup> Ông tin chắc chắn Thượng Đế có quyền thực hiện mọi điều Ngài hứa.<sup>22</sup> Chính nhờ đức tin ấy, ông “được kể là người công chính.”<sup>23</sup> Đặc ân “được kể là người công chính” không dành riêng cho Áp-ra-ham,<sup>24</sup> nhưng cho chúng ta nữa: Vì khi chúng ta tin lời hứa của Thượng Đế, là Đấng đã cho Chúa Giê-xu chết cho chúng ta sống lại, Ngài cũng kể chúng ta là công chính như Áp-ra-ham.<sup>25</sup> Chúa Cứu Thế chịu chết đền tội chúng ta; và sống lại để chứng nhận chúng ta là người công chính.

## 5

### Sự Cứu Rỗi Bởi Đức Tin

Vậy, nhờ đức tin chúng ta được kể là người công chính, và được giải hòa với Thượng Đế qua trung gian<sup>b</sup> của Chúa Cứu Thế Giê-xu.<sup>2</sup> Vì đức tin ấy, Chúa Cứu Thế nâng chúng ta lên địa vị hiện tại,

cho hưởng đặc ân làm con Thượng Đế; chúng ta hân hoan vì hy vọng được chia sẻ vinh quang với Ngài.<sup>3</sup> Đồng thời, chúng ta vui mừng giữa mọi gian khổ, vì biết rằng gian khổ đào tạo kiên nhẫn; kiên nhẫn đem lại kinh nghiệm; và kinh nghiệm phát sinh hy vọng.<sup>5</sup> Hy vọng trong Chúa không bao giờ phải vỡ mộng<sup>c</sup> như hy vọng trần gian, vì Thượng Đế yêu thương chúng ta, sai Thánh Linh đồng hành yêu tràn ngập lòng chúng ta.

<sup>6</sup>Đang khi chúng ta bỏ tay tuyệt vọng, Chúa Cứu Thế đã đến đúng lúc để chết thay cho chúng ta, là những người tội lỗi, xấu xa.<sup>7</sup> Thông thường, ít ai chịu chết cho người công chính, hiền lương; nhưng dù sao, nghĩa cử ấy còn có thể xảy ra.<sup>8</sup> Nhưng Thượng Đế đã chứng tỏ tình yêu thương Ngài đối với chúng ta khi Chúa Cứu Thế chịu chết thay chúng ta là người tội lỗi.

<sup>9</sup>Trước kia là người tội lỗi, mà ta còn nhờ máu Chúa được tha thứ; nay ta sạch tội rồi, chắc chắn Ngài sẽ cứu ta khỏi hình phạt khủng khiếp Thượng Đế dành cho thế gian.<sup>10</sup> Trước kia là kẻ thù Thượng Đế, mà ta còn được giải hòa với Ngài nhờ sự chết của Con Ngài; nay ta đã hòa thuận rồi, chắc chắn Ngài sẽ giải cứu ta do sức sống bất diệt của Ngài.<sup>11</sup> Ngoài ra, chúng ta còn có vinh dự được tương giao khăng khít với Thượng Đế do công lao Chúa Cứu Thế Giê-xu, vì nhờ Ngài, chúng ta được hòa thuận với Thượng Đế.

### A-đam và Chúa Giê-xu

<sup>12</sup>Vì A-đam, tội lỗi đã xâm nhập thế gian, đem theo sự chết. Do đó, mọi người đều phải chết, vì mọi người đều

<sup>a</sup> Sáng 15:5

<sup>b</sup> Ctd do công lao

<sup>c</sup> Ni không hổ thẹn

phạm tội. <sup>13</sup>Tội lỗi đã vào thế gian trước khi luật pháp Mai-sen được ban hành; nhưng lúc ấy chẳng ai bị lên án, vì chưa có luật pháp. <sup>14</sup>Tuy nhiên sự chết vẫn ngự trị loài người từ thời A-đam đến Ma-i-sen, kể cả những người không phạm tội như A-đam. A-đam tượng trưng cho Chúa Cứu Thế, báo trước sự xuất hiện của Ngài, nhưng mang một ý nghĩa trái ngược, <sup>15</sup>giống như sự phạm tội trái ngược sự tha tội. Vì một A-đam phạm tội, mà bao nhiêu người phải chết; còn một mình Chúa Cứu Thế Giê-xu đem lại sự khoan hồng của Thượng Đế, làm cho vô số người được tha tội. <sup>16</sup>Tội lỗi A-đam thật khác hẳn ân tha thứ của Thượng Đế. Do một tội của A-đam mà mọi người bị tuyên án; trái lại, do Chúa Giê-xu mà con người được Thượng Đế tha thứ và kể lại công chính dù phạm bao nhiêu tội. <sup>17</sup>Vì tội A-đam mà sự chết cầm quyền trên mọi người; trái lại, do công Chúa Cứu Thế Giê-xu, những ai nhận ân phúc và sự tha tội dồi dào của Thượng Đế sẽ được uy quyền lớn lao hơn, để sống thánh thiện và đắc thắng. <sup>18</sup>Do tội của A-đam, mọi người bị kết án; do việc công chính của Chúa Cứu Thế, mọi người được trả án và được sống vĩnh cửu. <sup>19</sup>A-đam không vâng lời Thượng Đế, làm cho bao nhiêu người mắc tội; Chúa Cứu Thế vâng lời Thượng Đế, nên vô số người sạch tội.

<sup>20</sup>Luật pháp vạch trần quá nhiều tội lỗi; nhưng chúng ta càng nhận tội, ân tha thứ của Thượng Đế lại càng gia tăng. <sup>21</sup>Trước kia, tội lỗi hoành hành,<sup>a</sup> khiến loài người phải chết; nhưng ngày nay, ân phúc Thượng Đế ngự trị, nên chúng ta sạch tội và được sự sống vĩnh cửu, nhờ công lao Chúa Cứu Thế Giê-xu, là Chúa chúng ta.

**6**

**Lẽ Báp-tem: Chết Về Tội Lỗi và Sống với Chúa Cứu Thế**

Vậy, chúng ta còn tiếp tục phạm tội, để Thượng Đế gia tăng ân phúc không? <sup>2</sup>Tuyệt đối không! Chúng ta đã chết về tội lỗi, lẽ nào còn sống trong tội lỗi nữa? <sup>3</sup>Anh em không biết rằng khi chúng ta chịu báp-tem trong<sup>b</sup> Chúa Cứu Thế Giê-xu, chúng ta đã chịu chết với Ngài<sup>c</sup> sao? <sup>4</sup>Cũng do báp-tem ấy, chúng ta đã được chôn với Chúa Cứu Thế, để sống một cuộc đời mới, cũng như Ngài đã nhờ vinh quang của Chúa Cha mà sống lại từ cõi chết.

<sup>5</sup>Đã liên hiệp với Chúa trong sự chết, chúng ta cũng liên hiệp với Ngài trong sự sống lại. <sup>6</sup>Biết rõ người cũ chúng ta đã bị đóng đinh trên cây thập tự với Chúa Cứu Thế, trụ sở<sup>d</sup> tội lỗi đã bị tiêu diệt, nên chúng ta không còn làm nô lệ cho tội lỗi nữa. <sup>7</sup>Vì ai đã chết đều được giải thoát khỏi tội lỗi.

<sup>8</sup>Đã cùng chết với Chúa Cứu Thế, chắc chắn chúng ta sẽ cùng sống với Ngài. <sup>9</sup>Chúng ta biết rằng Chúa Cứu Thế đã sống lại từ cõi chết; Ngài không bao giờ chết nữa, và sự chết chẳng còn quyền lực gì trên Ngài. <sup>10</sup>Ngài đã chết để tiêu diệt tội lỗi một lần dứt khoát; và nay Ngài sống cho Thượng Đế.

<sup>11</sup>Anh em cũng vậy, phải kể mình thật chết về tội lỗi, và nhờ Chúa Cứu Thế Giê-xu mà sống cho Thượng Đế.

---

<sup>a</sup> Nt cai trị  
<sup>b</sup> Cũ báp-tem để liên hiệp với  
<sup>c</sup> Nt là chịu báp-tem trong sự chết của Ngài  
<sup>d</sup> Nt thể xác

## Sự Thánh Hóa

<sup>12</sup>Vậy, đừng để tội lỗi thống trị thể xác bằng hoại<sup>a</sup> của anh em; đừng chiều đĩ những thèm muốn của thể xác. <sup>13</sup>Đừng để bộ phận nào của thể xác anh em làm dụng cụ ô uế<sup>b</sup> cho tội lỗi; nhưng hãy dâng trọn thể xác cho Thượng Đế, như người từ cõi chết sống lại, để làm dụng cụ tinh khiết<sup>c</sup> cho Ngài. <sup>14</sup>Tội lỗi không thống trị anh em nữa, vì anh em không còn bị luật pháp trói buộc, nhưng được hưởng ân phúc của Thượng Đế.

<sup>15</sup>Đã hưởng ân phúc Thượng Đế và th oát khỏi luật pháp, chúng ta còn phạm t ội không? Tuyệt đối không! <sup>16</sup>Anh em không biết rằng khi chịu làm nô lệ cho ai, anh em chỉ được phục dịch người ch ủ đó sao? Vậy anh em chỉ có thể chọn, hoặc làm nô lệ cho tội lỗi để rồi chết m ất, hoặc tình nguyện vâng phục Thượng Đế để được tha tội và sống đời đời.<sup>d</sup> <sup>17</sup>Tạ ân Thượng Đế, anh em trước kia vốn làm nô lệ cho tội lỗi, nhưng nay đã thà nh tâm vâng phục các lời giáo huấn của Chúa, <sup>18</sup>nên anh em được thoát ách nô lệ tội lỗi, để “làm nô lệ” cho lẽ công chí nh.

<sup>19</sup>Tôi diễn tả theo lối nói thông thườn g để giúp anh em nhận thức dễ dàng. Tr ước kia anh em đem thân làm nô lệ cho tội lỗi ô uế; ngày nay hãy dâng thân ấy “làm nô lệ” cho lẽ công chính, thánh kh iết. <sup>20</sup>Khi còn làm nô lệ cho tội lỗi, đối với lẽ công chính, anh em được tự do. <sup>2</sup> <sup>1</sup>Như thế, anh em nhận được kết quả gì? Chỉ có những kết quả nhục nhơ mà ng ày nay anh em còn hổ thẹn. Vì kết cuộc của mọi điều ấy chỉ là cái chết. <sup>22</sup>Nhưn g ngày nay anh em được giải thoát khỏi

tội lỗi, để “làm nô lệ” cho Thượng Đế; kết quả là được thánh hóa, và cuối cùng được sống vĩnh cửu. <sup>23</sup>Vì tiền công của tội lỗi là sự chết, nhưng tặng phẩm của Thượng Đế là đời sống vĩnh cửu trong Chúa Cứu Thế Giê-xu, là Chúa chúng ta

## 7

### Người Tin Chúa Được Giải Phóng Kh ỏi Luật Pháp

Đã thông hiểu luật pháp, anh em thừa biết luật pháp chỉ có hiệu lực đối với c on người khi còn sống. <sup>2</sup>Thí dụ người đ àn bà có chồng: luật pháp ràng buộc nà ng với chồng suốt thời gian chồng còn s ống; nhưng theo luật, sau khi chồng ch ết, nàng không còn bị ràng buộc với ch ồng nữa. <sup>3</sup>Nếu lấy người khác khi chồ n g còn sống, thì nàng phạm tội ngoại tìn h; nhưng sau khi chồng chết, nàng có q uyền lấy chồng khác; luật pháp không còn ràng buộc hay lên án.

<sup>4</sup>Thưa anh em, trường hợp anh em cũ ng thế. Đối với luật pháp, anh em đã ch ết trên cây thập tự với Chúa Cứu Thế. Ngày nay anh em thuộc về Chúa Phục Sinh; nhờ đó, anh em kết quả tốt đẹ p cho Thượng Đế. <sup>5</sup>Khi chúng ta còn sống theo bản tính cũ,<sup>e</sup> những ham muốn t ội lỗi do luật pháp kích động đã hoành h ành trong thể xác; kết quả là cái chết. <sup>6</sup> Ngày nay, chúng ta được giải thoát kh ỏi sự trói buộc của luật pháp, vì đối với l uật pháp chúng ta đã chết, để được tự đ o phục vụ Thượng Đế theo cách mới của t âm linh, chứ không theo lối cũ của luật p háp.

<sup>a</sup> Nt thể xác chết

<sup>b</sup> Nt của sự bất chính

<sup>c</sup> Nt của sự công chính

<sup>d</sup> Nt đến sự công chính

<sup>e</sup> Cđ xác thịt



**Vai Trò của Luật Pháp**

<sup>7</sup>Nói thế, có phải luật pháp là tội lỗi không? Tuyệt đối không! Luật pháp kh ông phải là tội, nhưng dạy tôi biết điều gì là tội. Tôi không biết tham muốn là t ội, nếu luật pháp không dạy: “Con đừng tham muốn.” <sup>8</sup>Nhưng tội lỗi lợi dụng đ iều răn này để đánh thức mọi thứ tham muốn xấu xa dồn ép trong tôi. Vậy tội l ỗi sẽ chết nếu không có luật pháp. <sup>9</sup>Khi chưa có luật pháp, tôi sống; nhưng khi có luật pháp rồi, tội lỗi vùng dậy giết t ội. <sup>10</sup>Tôi nhận thấy đáng lẽ điều răn chỉ d ẫn con đường sống, lại đưa tôi vào cõi c hết. <sup>11</sup>Vì tội lỗi đã lợi dụng điều răn để lừa dối tôi, và nhân đó giết tôi. <sup>12</sup>Vậy, l uật pháp và điều răn đều là thánh, đúng và tốt.

<sup>13</sup>Như thế, điều tốt lại giết chết tôi sa o? Không bao giờ! Nhưng tội lỗi đã để l ộ thực chất của nó khi mượn điều tốt đư a tôi vào cõi chết. Lợi dụng điều răn củ a Thượng Đế, tội lỗi thật quý quýet hiế m độc vô cùng.

**Cuộc Tranh Chấp Nội Tâm**

<sup>14</sup>Chúng ta biết luật pháp vốn linh thi êng, còn chúng ta chỉ là người trần tục y ếu đuối, làm nô lệ cho tội lỗi. <sup>15</sup>Tôi kh ông hiểu nổi hành động của mình: Tôi kh ông làm điều mình muốn, nhưng làm đi ều mình không muốn. <sup>16</sup>Khi làm điều m ình không muốn, thâm tâm tôi đồng ý v ới luật pháp, nhìn nhận luật pháp là đứ ng. <sup>17</sup>Như thế không phải chính tôi làm quấy, nhưng tội lỗi chủ động trong t ội. <sup>18</sup>Tôi biết chẳng có điều gì tốt trong t ội cả –

tôi muốn nói về bản tính cũ của tôi. D ù tôi ước muốn làm điều tốt, nhưng khô ng thể nào thực hiện.

<sup>19</sup>Tôi chẳng làm điều tốt mình muốn; lạ i làm điều xấu mình không muốn. <sup>20</sup>Khi tôi làm điều mình không muốn, không phải chính tôi làm nữa, nhưng tội lỗi ch ủ động trong tôi.

<sup>21</sup>Do đó, tôi khám phá ra luật này: K hi muốn làm điều tốt, tôi lại làm điều x ấu. <sup>22</sup>Trong thâm tâm, tôi vẫn yêu thích luật Thượng Đế, <sup>23-25</sup>nhưng có một luậ t khác trong thể xác tranh đấu với luật tr ong tâm trí, buộc tôi phục tùng luật tội l ỗi đang chi phối thể xác tôi, vì tâm trí t ội tuân theo luật Thượng Đế, còn thể xá c tôi phục tùng luật tội lỗi. Thật bất hạn h cho tôi! Ai sẽ cứu tôi thoát ách nô lệ c ủa thể xác tội lỗi hư hoại<sup>a</sup> này? Tạ ân T hượng Đế, tôi được giải cứu nhờ Chúa Cứu Thế Giê-xu, là Chúa chúng ta.

**8**

**Nếp Sống Mới Trong Thánh Linh**

Vậy, người thuộc về Chúa Cứu Thế Giê-xu sẽ không bị kết tội nữa. <sup>2</sup>Vì luật của Thánh Linh hằng sống trong Chúa Cứu Thế Giê-xu đã giải phóng tôi khỏi l uật của tội lỗi và sự chết. <sup>3</sup>Thượng Đế đ ã hoàn thành mọi điều luật pháp không thực hiện nổi, chỉ vì xác thịt<sup>b</sup> mà luật p háp trở nên bất lực. Thượng Đế sai chín h Con Ngài mang lấy hình hài thể xác giống như thể xác tội lỗi của loài người, để tiêu diệt tội lỗi nơi xác thịt. <sup>4</sup>Nhờ th ế, chúng ta trở nên người công chính, v ò tội đứng như luật pháp đòi hỏi, vì chú ng ta không sống theo xác thịt,<sup>b</sup> nhưng theo Thánh Linh.

---

<sup>a</sup> Nt thể xác của sự chết này  
<sup>b</sup> Cũ bản tính cũ

<sup>5</sup>Người sống theo xác thịt hướng lòng về những đòi hỏi của xác thịt; người sống theo Thánh Linh chú tâm đến điều làm Thánh Linh đẹp lòng. <sup>6</sup>Người chịu theo xác thịt sẽ chết; nhưng người vâng theo Thánh Linh sẽ được sống bình an. <sup>7</sup>Vì chịu theo xác thịt là chống lại Thượng Đế. Xác thịt không chịu vâng phục và không thể vâng phục luật Thượng Đế. <sup>8</sup>Người sống theo xác thịt không thể nào làm Thượng Đế vui lòng.

<sup>9</sup>Tuy nhiên, anh em không sống theo xác thịt, nhưng sống theo Thánh Linh, vì Thánh Linh Thượng Đế đang ngự trong lòng anh em. Người không có Thánh Linh của Chúa Cứu Thế dĩ nhiên không thuộc về Chúa Cứu Thế. <sup>10</sup>Nếu Chúa Cứu Thế sống trong anh em, dù thân thể anh em phải chết vì tội lỗi, tâm linh anh em sống vì được tha tội. <sup>11</sup>Thượng Đế đã làm cho Chúa Giê-xu sống lại từ cõi chết; nên một khi Thánh Linh Ngài sống trong anh em, Thượng Đế cũng sẽ khiến thi thể của anh em sống lại, do quyền năng Thánh Linh.<sup>b</sup>

<sup>12</sup>Thưa anh em, chúng ta chẳng có bỏ n phận gì đối với xác thịt để sống cho xác thịt. <sup>13</sup>Nếu sống cho xác thịt, thì anh em sẽ chết; nhưng nếu nhờ Thánh Linh giết chết những hành vi xấu của thể xác, thì anh em sẽ sống.

<sup>14</sup>Những người được Thánh Linh của Thượng Đế hướng dẫn đều là con cái Thượng Đế. <sup>15</sup>Thánh Linh ngự trong anh em không bao giờ đem anh em trở về vòng nô lệ khủng khiếp của ngày xưa, như ng đưa anh em lên địa vị làm con trưởng thành, nhờ thể anh em được gọi Thượng Đế bằng Cha. <sup>16</sup>Chính Thánh Linh xác nhận với tâm linh chúng ta rằng chúng

ta là con cái Thượng Đế. <sup>17</sup>Đã là con trưởng thành, chúng ta được thừa hưởng cơ nghiệp Thượng Đế, và đồng kế nghiệp với Chúa Cứu Thế. Nếu chúng ta dự phần khổ đau với Chúa Cứu Thế, thì chắc chắn cũng dự phần vinh quang với Ngài.

### Vinh Quang Tương Lai

<sup>18</sup>Tôi nghĩ rằng khổ đau hiện tại thật quá nhỏ mọn và ngắn ngủi khi đem so sánh với vinh quang lớn lao đời đời của chúng ta trong tương lai. <sup>19-21</sup>Phải ở trong tình trạng băng hoại, vạn vật mới chắc chắn mong chờ ngày con cái Chúa sống lại, để được giải thoát khỏi hư hoại, diệt vong, và cùng hưởng tự do vinh quang với con cái Thượng Đế. Vì dù không muốn, vạn vật cũng đã bị lên án hủy diệt.

<sup>22</sup>Mãi đến ngày nay, vạn vật đều rên rỉ oán quai vì đau đớn quá đỗi. <sup>23</sup>Chỉ riêng gì vạn vật, chính chúng ta, là những người nhận lãnh Thánh Linh, và là một bằng chứng về vinh quang tương lai,<sup>c</sup> cũng phải âm thầm than thở đang khi thiết tha mong đợi ngày được hưởng trọn quyền làm con Thượng Đế – lúc ấy thân thể chúng ta cũng được cứu, không còn hư hoại nữa. <sup>24</sup>Linh hồn chúng ta đã được cứu với niềm hy vọng đó. Nếu đã có<sup>d</sup> rồi, thì đâu cần hy vọng nữa, vì chắc gì hy vọng sẽ được điều mình đang có.<sup>d</sup> <sup>25</sup>Nếu chúng ta hy vọng điều mình chưa có,<sup>d</sup> thì chắc chắn chúng ta phải nhẫn nại chờ đợi.

<sup>26</sup>Cũng do niềm hy vọng đó, Thánh Linh bỏ khuyết các nhược điểm của chúng ta. Chúng ta không biết phải cầu nguyện thế nào, nhưng chính Thánh Linh cầu thay cho chúng ta với những

<sup>a</sup> Nt vì lẽ công chính

<sup>b</sup> Nt do Thánh Linh Ngài ở trong anh em

<sup>c</sup> Nt có trái đầu mùa của Thánh Linh

<sup>d</sup> Nt thấy

lời than thở không diễn tả được bằng tiếng nói loài người. <sup>27</sup>Thượng Đế, là Đấng thấu hiểu lòng người, cũng biết rõ tâm trí Thánh Linh, vì Thánh Linh cầu thay cho chúng ta đúng theo ý chỉ Thượng Đế.

**Chiến Thắng Trong Tình Yêu Chúa**

<sup>28</sup>Chúng ta biết mọi việc đều hợp lại làm ích cho người yêu mến Chúa, tức là những người được lựa chọn theo ý định của Ngài. <sup>29</sup>Vì Thượng Đế đã biết trước những người thuộc về Ngài, nên cũn g chỉ định<sup>a</sup> cho họ trở nên giống như Con Ngài; như vậy Chúa Cứu Thế là Con Trưởng giữa nhiều anh em. <sup>30</sup>Chúa kêu gọi những người Ngài chỉ định.<sup>a</sup> Khi chúng ta đáp ứng, Chúa tha thứ tội lỗi, nhìn nhận chúng ta là công chính. Người công chính được hưởng vinh quang đời đời.

<sup>31</sup>Trước chương trình kỳ diệu ấy, chúng ta còn biết nói gì? Một khi Thượng Đế đứng với chúng ta, còn ai dám chống lại chúng ta? <sup>32</sup>Thượng Đế đã không tức giận Con Ngài, nhưng hy sinh Con để cứu chúng ta, thì chắc chắn Ngài cũn g sẽ ban cho chúng ta mọi sự luôn với Con Ngài. <sup>33</sup>Ai dám kiện cáo chúng ta, là người Thượng Đế lựa chọn? Vì Thượng Đế đã tha tội chúng ta, <sup>34</sup>ai dám kết án chúng ta? Vì Chúa Cứu Thế Giê-xu đã chịu chết, sống lại và hiện nay ngồi bên phải Thượng Đế, đang cầu thay cho chúng ta, <sup>35</sup>ai có thể phản cách chúng ta với tình yêu thương của Chúa Cứu Thế? Phải chăng hoạn nạn, gian khổ, khủng bố, đói khát, trần truồng, nguy hiểm hay chết chóc?<sup>b</sup> <sup>36</sup>Như Thánh Kinh đã ghi:

“Vì Chúa, mạng sống chúng tôi bị đe dọa suốt ngày

Chúng tôi chẳng khác gì bày chiến t ại lò thịt.”<sup>c</sup>

<sup>37</sup>Trong mọi tình huống đó, chúng ta thừa sức chiến thắng tất cả nhờ Đấng yêu thương chúng ta. <sup>38</sup>Tôi tin chắc chắn không một điều nào có thể phản cách chúng ta với tình yêu thương của Thượng Đế. Dù cái chết hay cuộc sống, dù thiên sứ hay ác quỷ, dù tình hình hiện tại hay biến chuyển tương lai, dù quyền lực uy vũ, <sup>39</sup>dù trời cao, vực thẳm, dù bất cứ tạo vật nào khác, không một ai hoặc sự việc gì có thể phản cách chúng ta với tình yêu thương của Thượng Đế đã thể hiện trong Chúa Cứu Thế Giê-xu, Chúa chúng ta.

**9**

**Dẫn Được Tuyển Chọn**

Tôi xin chân thành bộc bạch – trong Chúa Cứu Thế tôi không dám nói ngoa; có Thánh Linh chứng giám và lương tâm tôi xác nhận – <sup>2</sup>Vì dân tộc, tôi buồn rầu quá đỗi, lòng tôi đau xót đêm ngày. <sup>3</sup>Tôi sẵn lòng chịu Chúa Cứu Thế khai trừ và bị khổ hình vĩnh viễn,<sup>d</sup> miễn là cứu vớt được anh em đồng bào ruột thịt. <sup>4</sup>Họ là dân tộc được Thượng Đế nhận làm con cái, chia sẻ vinh quang, kết lời giao ước. Ngài dạy họ luật pháp, cách thờ phượng và hứa cho họ nhiều ân huệ. <sup>5</sup>Họ là dòng dõi các vĩ nhân.<sup>e</sup> Về phương diện thể xác, Chúa Cứu Thế cũng thuộc dòng dõi ấy; nhưng Ngài vốn là Đấng Chí Cao, là Thượng Đế đáng được chúc tụng muôn đời.

<sup>a</sup> Nt định trước  
<sup>b</sup> Nt gương giáo

<sup>c</sup> Thi 44:22  
<sup>d</sup> Nt bị nguyên rửa khỏi Chúa Cứu Thế  
<sup>e</sup> Nt tộc trưởng

<sup>6</sup>Thượng Đế không bãi bỏ lời hứa của Ngài, vì không phải tất cả dòng dõi Y-sơ-ra-ên đều là người Y-sơ-ra-ên thật, <sup>7c</sup> cũng không phải tất cả dòng dõi Áp-ra-ham đều được Thượng Đế lựa chọn. Chỉ Y-sác và dòng dõi đức tin mới thật sự là con cháu Áp-ra-ham và được hưởng lời hứa. <sup>8</sup>Điều này có nghĩa rằng không phải con dòng cháu giống của Áp-ra-ham là con cái Thượng Đế, nhưng chỉ dòng dõi đức tin<sup>a</sup> mới thật sự là con cái Ngài. <sup>9</sup>Thượng Đế đã hứa: “Năm tới vào lúc này Ta sẽ trở lại, và Sa-ra sẽ có con trai.”

<sup>10</sup>Hơn nữa, khi Rê-bê-ca vợ Y-sác đang có thai, <sup>11</sup>lúc hai con chưa sinh ra, chưa biết làm điều tốt điều xấu, Thượng Đế đã chấp nhận ý định lựa chọn của Ngài. <sup>12</sup>Ngài không lựa chọn theo công đức của mỗi người, nhưng theo ý muốn Ngài. Chúa bảo Rê-bê-ca: “Đứa lớn sẽ phục dịch đứa nhỏ.” <sup>13</sup>Như Thánh Kinh viết: “Ta yêu Gia-cốp, nhưng ghét Ê-sau.”

<sup>14</sup>Vậy có phải Thượng Đế bất công không? Chẳng bao giờ! <sup>15</sup>Vì Ngài dạy M ai-sen:

“Ta sẽ nhân từ với kẻ Ta muốn nhân từ;

Và thương xót kẻ Ta muốn thương xót.”

<sup>16</sup>Như thế, việc lựa chọn của Thượng Đế không tùy thuộc ý muốn hay sức cố gắng của con người, nhưng do lòng nhân từ của Ngài. <sup>17</sup>Thánh Kinh cũng ghi chép trường hợp một vua Ai Cập: “Ta cất nhắc người lên ngai để chứng tỏ quyền năng của Ta đối với người; và nhân đó, D anh Ta được truyền ra khắp đất.” <sup>18</sup>Vậy, Thượng Đế tỏ lòng nhân từ đối với người này, hoặc làm cứng lòng kẻ khác, tùy ý Ngài.

<sup>19</sup>Có người sẽ hỏi: “Đã thế, sao Thượng Đế còn khiển trách, vì ai chống cự được ý Ngài?” <sup>20</sup>Này, bạn là ai mà dám chất vấn Thượng Đế? Lẽ nào một chiếc bình bằng đất dám hỏi người thợ gốm: “Sao ông nặn ra tôi thế này?” <sup>21</sup>Người thợ gốm chẳng có quyền dùng một miếng đất sét nặn ra chiếc bình này để dùng vào việc sang trọng, và chiếc bình kia để dùng vào việc tầm thường sao?

<sup>22</sup>Cũng thế, lẽ nào Thượng Đế chẳng có quyền biểu lộ cơn thịnh nộ, chứng tỏ uy quyền của Ngài đối với những kẻ tội lỗi đáng hủy diệt, mà Ngài đã kiên tâm chịu đựng sao? <sup>23</sup>Chúa không có quyền bày tỏ vinh quang rực rỡ của Ngài cho những người đáng thương xót, được chuẩn bị từ trước, để hưởng vinh quang với Ngài sao? <sup>24</sup>Chính chúng ta là những người được Chúa lựa chọn, bao gồm cả người Do Thái lẫn các dân tộc. <sup>25</sup>Đúng như lời Ngài dạy trong sách tiên tri Ô-sê:

“Ta sẽ gọi họ là ‘dân Ta,’

dù họ chẳng phải dân Ta;

Ta sẽ gọi họ là ‘người yêu dấu,’

dù họ chẳng từng được yêu dấu.”<sup>b</sup>

<sup>26</sup>và:

“Đáng lẽ phải nói với họ: ‘Các người chẳng phải dân Ta,’

Thì Ta sẽ gọi họ là con cái Thượng Đế Hằng Sống.”<sup>c</sup>

<sup>27</sup>Tiên tri Ê-sa đã than thở về dân Y-sơ-ra-ên:

“Dù dòng dõi Y-sơ-ra-ên đông như cát bờ biển, chỉ một số ít người được cứu,

<sup>28</sup>Vì Chúa sẽ nhanh chóng thi hành án phạt khắp thế giới.”<sup>d</sup>

<sup>29</sup>Ê-sa cũng đã nói:

<sup>a</sup> Nt dòng dõi lời hứa

<sup>b</sup> Ô-sê 2:23

<sup>c</sup> Ô-sê 1:10

<sup>d</sup> Ê-sa 10:22, 28:22

“Nếu Chúa Toàn Năng không chữa l  
ại cho chúng ta một vài hậu tự,  
Hắn chúng ta đã bị tuyệt diệt nh  
ư Sô-dôm và Gô-mo.”<sup>a</sup>

**Dân Y-sơ-ra-ên Đối Với Phúc Âm**

<sup>30</sup>Vậy, chúng ta sẽ nói thế nào? Trong  
khi các dân tộc khác không tìm cầu lễ có  
ng chính, thì Thượng Đế cho họ cơ hội  
đạt tới bậc công chính nhờ đức tin. <sup>31</sup>Còn  
dân Y-sơ-ra-ên cố gắng vâng giữ luật ph  
áp để được nhìn nhận là người công chín  
h, lại không đạt được. <sup>32</sup>Tại sao? Vì họ c  
ậy công đức theo luật pháp, chứ không  
nhờ đức tin, nên họ vấp phải hòn đá ch  
ướng ngại. <sup>33</sup>Thượng Đế đã cảnh cáo họ  
trong Thánh Kinh:

“Này, Ta đặt tại Si-ôn một Hòn Đá c  
hướng ngại, một tảng đá khiến nhiều ng  
ười vấp ngã. Nhưng ai tin Ngài sẽ khôn  
g thất vọng.”<sup>b</sup>

**10**

Thưa anh em, lòng tôi hằng ao ước và  
tôi luôn cầu xin Thượng Đế cứu dang  
Y-sơ-ra-ên. <sup>2</sup>Tôi xin xác nhận, tuy họ c  
ó nhiệt tâm với Thượng Đế, nhưng nhiệt  
tâm đó dựa trên hiểu biết sai lầm. <sup>3</sup>Họ  
không biết đường lối Thượng Đế vạch s  
ẳn cho con người đến bậc công chính, lạ  
i cố gắng lập công đức theo luật pháp, c  
hứ không theo đường lối Ngài. <sup>4</sup>Vì Chú  
a Cứu Thế đã xuống đời để chấm dứt th  
ời kỳ luật pháp; từ đây ai tin nhận Ngài,  
đều được kể là công chính.

**Sự Cứu Rỗi Dành Cho Mọi Người**

<sup>5</sup>Mai-sen đã viết về sự công chính do  
luật pháp: “Người nào làm theo mọi đi  
ều luật pháp dạy bảo sẽ nhờ đó được số

ng.”<sup>c</sup> <sup>6</sup>Nhưng, sự công chính do đức tin  
bao hàm ý nghĩa khác: “Đừng tưởng co  
n phải lên trời đem Chúa Cứu Thế xuống  
g; <sup>7</sup>cũng đừng nghĩ con phải xuống âm  
phủ rước Chúa Cứu Thế lên.” <sup>8</sup>Bởi vì “  
Đạo rất gần con, Đạo ở ngay trong miện  
g, trong lòng con.”<sup>d</sup> Đó là Đạo đức tin c  
húng tôi hằng công bố: <sup>9</sup>Nếu miệng anh  
em xưng nhận Giê-xu là Chúa, và lòng  
anh em tin Thượng Đế đã khiến Ngài số  
ng lại, thì anh em được cứu rỗi. <sup>10</sup>Vì do  
lòng tin, anh em được kể là người công  
chính; và do miệng xưng nhận Ngài, an  
h em được cứu rỗi. <sup>11</sup>Thánh Kinh đã viết:  
t: “Ai tin Ngài sẽ không thất vọng.”<sup>e</sup> <sup>12</sup>  
Đây không phân biệt người Do Thái ha  
y người nước ngoài, vì chỉ có một Chúa c  
hung cho mọi người: Chúa giáng phúc đôi  
dào cho những người cầu xin Ngài. <sup>13</sup>Vì “  
tất cả những người kêu cầu Danh Chúa đ  
ều được cứu rỗi.”<sup>f</sup>

<sup>14</sup>Nhưng nếu họ chưa tin Chúa thì kê  
u cầu Ngài sao được? Nếu chưa nghe nố  
i về Ngài, thì làm sao biết mà tin? Nếu  
không có người truyền giảng, thì nghe c  
ách nào? <sup>15</sup>Nếu không được sai phái, th  
ì ai đi truyền giảng? Nên Thánh Kinh ghi  
nhận: “Bàn chân người đi truyền giảng Ph  
úc Âm thật xinh đẹp biết bao!”<sup>g</sup>

<sup>16</sup>Tuy nhiên, chẳng phải mọi người n  
ghe Phúc Âm đều tin nhận, như Ê-sa đã  
nói: “Thưa Chúa, ai chịu tin lời giảng c  
ủa chúng con?”<sup>h</sup> <sup>17</sup>Cho nên, người ta tin  
Chúa nhờ nghe giảng, và họ nghe khi  
Đạo Chúa được công bố.

<sup>18</sup>Tôi xin hỏi: Họ chưa nghe Đạo Ch  
úa sao? Thưa, họ nghe rồi, như Thánh K

<sup>a</sup> Ê-sa 1:9  
<sup>b</sup> Ê-sa 28:16

<sup>c</sup> Lê-vi 18:5  
<sup>d</sup> Phục truyền 30:12-14  
<sup>e</sup> Ê-sa 28:16  
<sup>f</sup> Giô-ên 2:32  
<sup>g</sup> Ê-sa 52:7  
<sup>h</sup> Ê-sa 53:1

inh viết:

“Đạo Chúa được công bố khắp nơi,  
Truyền đến mọi dân tộc khắp đất.”<sup>a</sup>

<sup>19</sup>Tôi xin hỏi tiếp: Người Y-sơ-ra-ên  
chưa hiểu biết sao? Trước hết, Mai-sen  
xác nhận:

“Ta sẽ làm cho họ ghen tức với nhữn  
g người không đáng gọi là dân tộc

Họ sẽ giận dữ vì các dân đại dột, ké  
m cõi.”<sup>b</sup>

<sup>20</sup>Ê-sa cũng đã quả quyết:

“Kể chẳng tìm kiếm, Chúa cho họ gặ  
p Ngài;

Kể chẳng hỏi han, Chúa cho họ biết  
Ngài.”<sup>c</sup>

<sup>21</sup>Còn về dân Y-sơ-ra-ên, ông viết:

“Suốt ngày Chúa vẫn đưa tay chờ đợi dà  
n tộc phản nghịch, ngoan cố ấy.”<sup>d</sup>

## 11

### Số Người Y-sơ-ra-ên Được Cứu

Vậy, Thượng Đế đã hoàn toàn từ bỏ d  
ân Ngài sao? Chẳng bao giờ! Chính tôi  
cũng là người Y-sơ-ra-ên, thuộc dòng dõi  
i Áp-ra-ham, đại tộc Bên-gia-min.

<sup>2</sup>Thượng Đế chẳng từ bỏ dân tộc Ngà  
i đã lựa chọn từ trước. Anh em còn nhớ  
trong Thánh Kinh, tiên tri Ê-li than phiề  
n với Chúa về dân Y-sơ-ra-ên: <sup>3</sup>“Thưa  
Chúa, họ đã giết các tiên tri Ngài, phá đ  
ổ bàn thờ Ngài. Chỉ còn một mình con t  
rốn thoát, họ cũng đang tìm giết con.”<sup>e</sup>

<sup>4</sup>Thượng Đế đáp: “Ta đã dành sẵn cho  
Ta bảy ngàn người không chịu quy lạy  
Ba-anh.”<sup>f</sup> <sup>5</sup>Ngày nay cũng thế, vẫn có

một số ít người Do Thái được Thượng Đ  
ể lựa chọn, do ân phúc của Ngài. <sup>6</sup>Đã g  
ọi là “ân,” tất nhiên không do việc làm  
hay công đức của họ; vì nếu thế, đâu cò  
n là “ân” nữa.

<sup>7</sup>Vậy, hầu hết dân Y-sơ-ra-ên không  
đạt được điều họ tìm kiếm; chỉ một thiế  
u số do Thượng Đế lựa chọn đạt đến mà  
thời; số còn lại, lòng họ cứng cõi, chai  
đá, <sup>8</sup>như Thánh Kinh đã chép:

“Cho đến ngày nay, Thượng Đế làm c  
ho tâm trí họ tối tăm, mắt không th  
ấy, tai không nghe.”<sup>g</sup>

<sup>9</sup>Vua Đa-vít cũng nói:

“Nguyện yến tiệc của họ biến thành l  
ưỡi bẫy, nơi họ sa chân vấp ngã v  
à bị hình phạt!

<sup>10</sup>Nguyện mắt họ bị mờ tối chẳng nhìn  
thấy gì; và lưng họ còng xuống  
mãi!”<sup>h</sup>

<sup>11</sup>Tôi xin hỏi tiếp: Người Y-sơ-ra-ên  
có vấp ngã nặng đến nỗi bị Thượng Đế  
hoàn toàn loại bỏ không? Thưa không!  
Nhưng vì họ vấp phạm, Thượng Đế đ  
m ân cứu rỗi cho các dân tộc khác, để k  
hích động lòng ganh đua của họ. <sup>12</sup>Nếu  
lỗi lầm của họ đem hạnh phúc<sup>i</sup> cho nh  
n loại, và khuyết điểm của họ giúp các  
dân tộc hưởng ân cứu rỗi, thì khi họ qua  
y về với Chúa,<sup>j</sup> ân phúc mọi người hưởn  
g được sẽ dồi dào biết bao!

### Các Dân Tộc Được Cứu

<sup>13</sup>Tôi xin ngỏ lời cùng anh em ngoại  
quốc, vì chính tôi là sứ đồ của các dân t  
ộc nước ngoài –

tôi thật vinh dự với chức vụ này –

<sup>14</sup>tôi ước mong công tác tôi giữa anh e  
m sẽ kích thích lòng ganh đua của dân t

<sup>a</sup> Thi 19:4

<sup>b</sup> Phục 32:21

<sup>c</sup> Ê-sa 65:1

<sup>d</sup> Ê-sa 65:2

<sup>e</sup> 1 Các vua 19:10

<sup>f</sup> 1 Các vua 19:18

<sup>g</sup> Ê-sa 29:10

<sup>h</sup> Thi 69:22-23

<sup>i</sup> Nt sự giàu có

<sup>j</sup> Nt sự đầy trọn của họ

ộc tôi, nhân đó một số đồng bào tôi được cứu. <sup>15</sup>Nếu việc họ bị Thượng Đế tạm thời loại bỏ giúp cho nhân loại được hòa thuận với Ngài, thì khi họ được Ngài tiếp nhận, hậu quả sẽ diệu kỳ chẳng khác gì người chết sống lại.

<sup>16</sup>Nếu trái đầu mùa là thánh, thì cả mùa cũng thánh; nếu rễ cây là thánh, thì cả cây cũng thánh. <sup>17</sup>Một số cành cây ô-liu trong vườn đã bị cắt bỏ, để cho anh em là cây ô-liu hoang được thấp và o, và được rễ cây hút màu mỡ nuôi dưỡng. <sup>18</sup>Anh em đừng vội tự hào vì được th hay thế các cành kia; hãy nhớ luôn rằng anh em chỉ là cành, phải nhờ rễ nuôi dưỡng. <sup>19</sup>Anh em nói: Các cành kia bị cắt đi, cốt để tôi được thấp vào. <sup>20</sup>Phải, họ bị loại bỏ vì vô tín; còn anh em tồn tại<sup>a</sup> nhờ đức tin. Chớ tự kiêu, nhưng hãy kinh sợ. <sup>21</sup>Nếu Thượng Đế đã không tiếc các cành nguyên trong cây, Ngài cũng không tiếc các cành thấp.

<sup>22</sup>Hãy ghi nhớ: Thượng Đế nhân từ nhưng nghiêm minh. Chúa nghiêm minh với người vấp ngã, nhưng nhân từ với anh em, khi anh em biết cần trọng giữ mình trong sự nhân từ của Ngài; nếu không, anh em cũng bị cắt bỏ. <sup>23</sup>Còn họ, nếu từ bỏ lòng cứng cõi, tin nhận Chúa Cứu Thế, Ngài sẽ thấp họ vào chỗ cũ, vì Thượng Đế thừa khả năng làm việc đó. <sup>24</sup>Nếu anh em, theo bản chất chỉ là cành ô-liu hoang, còn được cắt và thấp vào cây ô-liu vườn trái hẳn bản chất mình, thì hướng chỉ họ, đúng bản chất là ô-liu vườn, sao lại không được thấp vào gốc cũ?

**Lòng Thương của Thượng Đế Bao Gồm Tất Cả Các Dân Tộc**

<sup>25</sup>Thưa anh em, tôi muốn anh em biết rõ huyền nhiệm này, để anh em khỏi tự phụ: Một thành phần dân Y-sơ-ra-ên sẽ ngoan cố không tin, cho đến chừng các dân tộc khác gia nhập vào đủ số. <sup>26</sup>Và y cả Y-sơ-ra-ên sẽ được cứu, như Thánh Kinh chép:

“Vị Cứu Tinh sẽ đến từ Si-ôn.

Loại bỏ những điều vô đạo

Ra khỏi nhà Gia-cốp.”<sup>b</sup>

<sup>27</sup>“Và đây là giao ước Ta lập với họ:

Tội lỗi họ sẽ được Ta tha thứ.”<sup>c</sup>

<sup>28</sup>Xét theo phương diện Phúc Âm, họ là kẻ thù của Phúc Âm, nên anh em đừng cứu rỗi; nhưng xét theo khía cạnh tu yển chọn, họ là người yêu dấu của Thượng Đế, vì Ngài lựa chọn tổ phụ họ. <sup>29</sup>Vì sự ban tặng và kêu gọi của Thượng Đế chẳng hề thay đổi. <sup>30</sup>Như anh em trước kia không vâng phục Thượng Đế, mà nay được ân khoan hồng, nhờ họ không vâng phục Ngài. <sup>31</sup>Cũng thế, ngày nay họ không vâng phục Thượng Đế, nhưng nhờ anh em nhận ân khoan hồng, họ cũng được khoan hồng. <sup>32</sup>Vì Thượng Đế đã đặt mọi người vào địa vị không vâng phục, để tỏ ân khoan hồng cho cả nhân loại.

**Ca Ngợi Thượng Đế**

<sup>33</sup>Ôi, tri thức và khôn ngoan của Thượng Đế

Thật vô cùng phong phú, sâu xa!

Cách Ngài phán đoán chẳng ai tìm hiểu được;

Đường lối Chúa không người nào dò ra.

<sup>34</sup>Nào ai biết ý tưởng Chúa thâm trầm ban phúc?

Ai có thể làm cố vấn cho Ngài?

<sup>a</sup> *Nt đúng*

<sup>b</sup> *Ê-sa 59:20*

<sup>c</sup> *Giê 31:33,35*

<sup>35</sup>Ai dâng hiến cho Chúa trước,  
 Để về sau được Ngài đền báo?  
<sup>36</sup>Vì vạn vật do Chúa sáng tạo, Đều t  
 òn tại vì Chúa, nhờ Thần  
 Năng;  
 Tất cả đều hướng về Ngài.  
 Đòi đòi Ngài được vinh quang!  
 Thành tâm sở nguyện!

## 12

### Sinh Tế Sống

Do lòng thương xót của Thượng Đế, t  
 ôi nài khuyên anh em dâng thân thể mìn  
 h cho Thượng Đế như một sinh tế sống  
 và thánh, đẹp lòng Ngài. Đó là cách thờ  
 phượng đích thực của người theo Chúa.  
<sup>2</sup>Đừng đồng hóa với người đời; nhưng  
 hãy để Chúa đổi mới tâm trí mình. Nhờ  
 đó, anh em có thể tìm biết ý muốn của  
 Thượng Đế, và hiểu rõ điều gì tốt đẹp,  
 trọn vẹn, hài lòng Ngài.

<sup>3</sup>Do ân phúc Thượng Đế ban, tôi khu  
 yên anh em đừng có những ý nghĩ quá c  
 ao về mình; nhưng mỗi người phải khiê  
 m tốn tự xét, đúng theo mức độ đức tin  
 Thượng Đế ban cho mình. <sup>4</sup>Thân thể ch  
 úng ta có nhiều chi thể; mỗi chi thể giữ  
 một chức phận khác nhau. <sup>5</sup>Cũng vậy, tr  
 ong Chúa Cứu Thế, tất cả chúng ta hợp  
 làm một thân thể, và các chi thể đều tùy  
 thuộc lẫn nhau. <sup>6</sup>Thượng Đế ban ân tứ  
 cho chúng ta mỗi người một khác. Ai c  
 ó ân tứ nói tiên tri, hãy nói theo đức tin  
 mình; <sup>7</sup>ai phục dịch, hãy hăng hái phục  
 dịch; ai dạy dỗ, hãy chuyên tâm dạy dỗ;  
<sup>8</sup>ai khích lệ, hãy tận tình khích lệ; ai cứ  
 u tế, hãy dâng hiến rộng rãi; ai lãnh đạo  
 , hãy tận tâm lãnh đạo; ai an ủi người đ  
 u khổ, <sup>a</sup> hãy hết lòng an ủi.

<sup>a</sup> *Ni tỏ sự thương xót*

<sup>b</sup> *Ni thánh đồ*

### Yêu Thương

<sup>9</sup>Tình yêu thương phải chân thành; p  
 hải ghét bỏ điều ác và gắn bó điều thiện  
 . <sup>10</sup>Hãy yêu thương nhau tha thiết như a  
 nh em ruột thịt; phải kính trọng nhau. <sup>11</sup>  
 Phải siêng năng làm việc, đừng biếng n  
 hác; phải hầu việc Chúa với tinh thần h  
 ăng hái. <sup>12</sup>Hãy vui mừng trong niềm hy  
 vọng, nhẫn nại lúc gặp hoạn nạn, và bẽ  
 n lòng cầu nguyện. <sup>13</sup>Hãy chia cơm xê  
 áo cho các tín hữu; <sup>b</sup> hãy tiếp đãi tân kh  
 ách.

<sup>14</sup>Hãy cầu phúc cho những người bức  
 hại anh em, chớ nguyện rủa họ. <sup>15</sup>Hãy  
 vui với người đang vui, khóc với người  
 đang khóc. <sup>16</sup>Hãy đối xử với mọi người  
 như nhau. Chớ có tư tưởng kiêu kỳ, như  
 ng phải khiêm tốn hòa mình với những  
 người tầm thường. Đừng cho mình là kh  
 ôn ngoan.

<sup>17</sup>Đừng lấy ác báo ác. Hãy thực hành  
 điều thiện trước mặt mọi người. <sup>18</sup>Phải  
 cố sức sống hòa bình với mọi người. <sup>19</sup>  
 Anh em yêu dấu, đừng báo thù, nhưng c  
 ứ để Thượng Đế báo ứng, <sup>c</sup> vì Thánh Kin  
 h đã ghi: “Chúa dạy: Báo ứng là việc củ  
 a Ta; Ta sẽ thưởng phạt.” <sup>d</sup> <sup>20</sup>Nhưng, “N  
 ếu kẻ thù con có đói, nên mời ăn; có kh  
 ất, hãy cho uống; làm như thế chẳng kh  
 ác gì con lấy than hồng chất lên đầu họ.  
 ” <sup>e</sup> <sup>21</sup>Đừng để điều ác khắc phục mình;  
 nhưng phải lấy điều thiện thắng điều  
 ác.

<sup>c</sup> *Ni nhường cho con giận của Thượng Đế*

<sup>d</sup> *Phục Truyền 32:25*

<sup>e</sup> *Châm Ngôn 25:21-22 (thời ấy, gấp than hồng để lên tá  
 m đất nung trên đầu người đi xin lửa là một cách tỏ tình t  
 hân hữu)*



### 13

#### Vâng Phục Chính Quyền

Mọi người phải vâng phục chính quyền, vì chẳng có chính quyền nào không do Thượng Đế thiết lập. <sup>2</sup>Vậy ai chống chính quyền là chống lại mệnh lệnh Thượng Đế, và sẽ bị hình phạt. <sup>3</sup>Nhà cầm quyền không khiến cho người lương thiện kinh hãi, nhưng người gian ác phải lo sợ. Muốn khỏi sợ hãi nhà cầm quyền, anh em cứ làm điều ngay thẳng, thì họ sẽ khen ngợi anh em. <sup>4</sup>Họ là những người được Thượng Đế sai phái để giúp anh em làm điều thiện; nhưng nếu anh em làm điều ác, hãy lo sợ, vì không thể trốn tránh hình phạt. Thượng Đế dùng họ để phạt kẻ làm ác. <sup>5</sup>Vậy phải vâng phục chính quyền, chẳng những để khỏi bị hình phạt, nhưng cũng vì lương tâm.

<sup>6</sup>Do đó, anh em nộp thuế, vì nhà cầm quyền phục dịch Thượng Đế khi họ thi hành nhiệm vụ. <sup>7</sup>Phải trả hết mọi thứ thuế: trả thuế cho nhân viên thuế vụ, nộp quạn thuế cho nhân viên quan thuế, kính sợ người đáng kính sợ, và tôn trọng người đáng tôn trọng.

#### Yêu Thương và Luật Pháp

<sup>8</sup>Đừng mắc nợ ai gì hết, trừ món nợ yêu thương. Vì yêu thương nhau là giữ trọn luật pháp. <sup>9</sup>Các điều răn: Chớ gian dâm, chớ giết người, chớ trộm cắp, chớ tham máu... và tất cả những điều răn khác đều tóm tắt trong câu: “Hãy yêu người đồng loại như chính bản thân.” <sup>10</sup>Tình yêu thương càng hằng làm hại đồng loại; vậy yêu thương là giữ trọn luật pháp.

#### Thức Canh Chờ Chúa Đến

<sup>11</sup>Hơn nữa, đã đến lúc anh em phải thức tỉnh, vì ngày hoàn thành sự cứu rỗi gần đến, gần hơn lúc ta mới tin Chúa. <sup>12</sup>

Đêm sắp qua; ngày gần đến. Vậy chúng ta hãy từ bỏ việc xấu xa trong đêm tối, để làm việc công chính dưới ánh sáng. <sup>a</sup>  
<sup>13</sup>Phải ăn ở xứng đáng như sinh hoạt giữa ban ngày. Đừng chèn chén say sưa, trụy lạc phóng dăng; đừng tranh giành, ganh ghét. <sup>14</sup>Hãy để Chúa Cứu Thế Giê-xu bảo bọc anh em như áo giáp. <sup>b</sup>Đừng chịu theo các ham muốn của xác thịt.

### 14

#### Người Mạnh và Người Yếu

Anh em hãy tiếp nhận các tín hữu còn yếu đức tin, đừng chỉ trích họ. <sup>2</sup>Có người tin mình ăn được mọi thức ăn; có người yếu đức tin chỉ ăn rau mà thôi. <sup>3</sup>Người ăn được mọi món đừng khinh bỉ người không ăn; và người không ăn cũng đừng lên án người ăn, vì Thượng Đế đã nhận họ làm con cái Ngài. <sup>4</sup>Anh em là ai mà phê phán các tội lỗi của Chúa? <sup>c</sup>Họ làm đúng hay sai, thành công hay thất bại <sup>d</sup>đều thuộc thẩm quyền của Chúa. Như người nhờ Chúa giúp đỡ, họ sẽ thành công.

<sup>5</sup>Có người muốn giữ các ngày lễ theo luật pháp Mai-sen; người khác xem mọi ngày như nhau, vì đều là ngày của Chúa. Điều này mỗi người nên tự mình thẩm định. <sup>6</sup>Người giữ lễ nhằm mục đích thờ phượng Chúa. Người ăn muốn tôn vinh Chúa, vì tạ ân Ngài cho thức ăn; người không ăn, cũng nhằm mục đích tôn vinh Chúa và tạ ân Ngài. <sup>7</sup>Vì người tin Chúa không còn sống cho mình, hoặc chết cho mình. <sup>8</sup>Chúng ta sống cho Chúa; nếu được chết, cũng chết cho Chúa. Vậy,

---

<sup>a</sup> Nt mặc áo giáp ánh sáng  
<sup>b</sup> Nt mặc lấy Chúa Cứu Thế Giê-xu  
<sup>c</sup> Nt người khác  
<sup>d</sup> Nt đúng hay ngã  
<sup>e</sup> đúng

dù sống hay chết, chúng ta đều thuộc về Chúa.

<sup>9</sup>Vì Chúa Cứu Thế đã chết và sống lại để tế tội, xử đoán<sup>f</sup> mọi người, dù còn sống hay đã chết. <sup>10</sup>Tại sao còn dám chỉ trích hoặc khinh bỉ anh em mình? Đừng quên tất cả chúng ta đều sẽ bị xét xử trước tòa án của Thượng Đế. <sup>11</sup>Thánh Kinh chép:

“Chúa phán: Ta Hằng Sống,

Mọi đầu gối sẽ quỳ xuống trước mặt Ta,

Và mọi lưỡi sẽ ca tụng<sup>g</sup> Thượng Đế.”

<sup>12</sup>Như thế, mỗi chúng ta đều sẽ khai trình<sup>h</sup> mọi việc trong đời mình cho Thượng Đế. <sup>13</sup>Vậy, anh em nên chấm dứt việc chỉ trích phê phán nhau; nhưng hãy quyết định không tạo chướng ngại cho anh em mình vấp ngã. <sup>14</sup>Nhờ Chúa Giê-xu chỉ dạy, tôi biết chắc không một thức ăn nào có bản chất ô uế; nhưng nếu có người cho là ô uế, thì chỉ ô uế đối với người đó. <sup>15</sup>Nếu thức ăn của anh em làm cho một tín hữu bị tổn thương, thì anh em không hành động theo tình yêu thương nữa. Đừng để thức ăn của anh em hủy diệt người đã được Chúa Cứu Thế chịu chết thay. <sup>16</sup>Đừng để việc tốt của anh em làm cớ cho người ta chỉ trích. <sup>17</sup>Điều thiết yếu trong Nước của Thượng Đế không phải là ăn uống, nhưng là sống công chính, bình an và vui vẻ trong Thánh Linh. <sup>18</sup>Người nào phục vụ Chúa Cứu Thế theo tinh thần đó sẽ được Thượng Đế hài lòng và người ta tán thưởng.

<sup>19</sup>Vậy, chúng ta hãy cố gắng thực hiện sự hòa hợp trong hội thánh, và gây dựng lẫn nhau. <sup>20</sup>Đừng để thức ăn làm hỏng việc của Thượng Đế. Mọi thức ăn đều

tinh khiết, nhưng ăn uống mà gây cho người khác vấp phạm thì thật xấu. <sup>21</sup>Tốt hơn là đừng ăn thịt, uống rượu hoặc là m gì cho anh em mình vấp phạm.

<sup>22</sup>Điều gì anh em tin là đúng, hãy giữ cho mình; Thượng Đế chấp thuận là đủ. Phúc cho người không bị lương tâm bần án khi làm điều mình biết là phải. <sup>23</sup>Còn những người đã nghĩ điều gì quấy mà vẫn làm là có tội, vì đối với họ, đó là điều sai lầm. Không tin một việc là đúng mà vẫn làm là có tội.

## 15

### Lòng Ưu Ái với Anh Em Tín Hữu

Dù có lòng tin vững mạnh, chúng ta cũng không nên làm thỏa lòng mình, nhưng phải lưu tâm nâng đỡ người kém đức tin. <sup>2</sup>Mỗi chúng ta phải làm vui lòng anh em mình, để giúp ích và xây dựng cho họ. <sup>3</sup>Chính Chúa Cứu Thế cũng không làm thỏa lòng mình như Thánh Kinh đã viết: “Tôi hứng chịu mọi lời sỉ nhục của kẻ thù nghịch Chúa.”<sup>4</sup> <sup>4</sup>Tất cả những lời ghi chép trong Thánh Kinh cốt để dạy dỗ an ủi chúng ta, rèn luyện tính kiên nhẫn, và đem lại cho chúng ta niềm hy vọng tràn đầy.

<sup>5</sup>Câu xin Thượng Đế Kiên Nhẫn và An Ủi ban cho anh em tinh thần hợp nhất theo gương Chúa Cứu Thế Giê-xu, <sup>6</sup>để anh em một lòng một miệng ca ngợi Thượng Đế là Cha Đấng Cứu Thế Giê-xu, Chúa chúng ta.

### Phúc Âm cho Tất Cả Các Dân Tộc

<sup>7</sup>Vậy, anh em hãy tiếp nhận nhau như Chúa Cứu Thế đã tiếp nhận chúng ta, để Thượng Đế được tôn vinh. <sup>8</sup>Tôi xin th

<sup>f</sup> Nt làm Chúa

<sup>a</sup> Ctd xưng tụng

<sup>b</sup> Ctd tính số

<sup>c</sup> Nt tự lên án

<sup>d</sup> Thi 69:9

ưa, Chúa Cứu Thế đã đến phục vụ giữa người Do Thái để chứng tỏ đức chân thật của Thượng Đế: Nhằm mục đích xác nhận lời hứa với tổ phụ họ.<sup>9</sup>Chúa cũng cứu rỗi các dân tộc khác để họ ca ngợi Thượng Đế vì tình thương của Ngài, như Thánh Kinh đã ghi:

“Vì thế, tôi sẽ tôn vinh Chúa giữa các nước,

Và ca ngợi Danh Ngài.”<sup>a</sup>

<sup>10</sup>“Các nước hãy chung vui với dân Chúa,”<sup>b</sup>

<sup>11</sup>và:

“Tất cả các nước, hãy tôn vinh Chúa; Tất cả các dân tộc, hãy ca tụng Ngài.”<sup>c</sup>

<sup>12</sup>Tiên tri Ê-sa cũng đã nói:

“Hậu tự nhà Giê-sê sẽ xuất hiện để ca ngợi trị các dân tộc,

Và họ sẽ đạt hy vọng nơi Ngài.”<sup>d</sup>

<sup>13</sup>Câu xin Thượng Đế Hy Vọng cho anh em tràn ngập vui mừng và bình an khi anh em tin cậy Ngài. Nhờ đó, lòng anh em chứa chan hy vọng do quyền năng của Chúa Thánh Linh.

### Sứ Đò của Các Dân Tộc

<sup>14</sup>Thưa anh em, tôi biết chắc anh em thừa hảo tâm và kiến thức, nên có thể tự khuyên bảo lẫn nhau.<sup>15</sup>Tuy nhiên, viết cho anh em, tôi nhấn mạnh một vài điều u chi để nhắc nhở anh em. Bởi ân phúc Thượng Đế đã dành cho tôi,<sup>16</sup>tôi được chọn làm sứ giả<sup>e</sup> của Chúa Cứu Thế giữa các dân tộc để công bố<sup>f</sup>Phúc Âm của Thượng Đế. Nhờ đó, các dân tộc ấy được dâng lên cho Thượng Đế như một lễ v

ật được Thánh Linh thánh hóa để làm đẹp lòng Ngài.

<sup>17</sup>Vì thế, tôi lấy làm vinh dự được phục vụ Thượng Đế, nhờ Chúa Cứu Thế Giê-xu.<sup>18</sup>Tôi chẳng dám nói điều gì ngoài việc Chúa Cứu Thế đã dùng tôi điu dắt người nước ngoài trở về đầu phục Thượng Đế. Chúa dùng lời giảng, việc làm của tôi; <sup>19</sup>dùng quyền năng, các dấu lạ và phép lạ; tất cả đều do quyền năng Thánh Linh thực hiện. Nhờ thế, tôi đã chu toàn nhiệm vụ truyền bá Phúc Âm<sup>g</sup> của Chúa Cứu Thế từ Giê-ru-sa-lem cho đến Nam Tư.<sup>h</sup><sup>20</sup>Vì ước nguyện của tôi là công bố Phúc Âm tại những miền chưa nghe Danh Chúa Cứu Thế, để khỏi xây dựng trên nền tảng của người khác.<sup>21</sup>Như Thánh Kinh dạy:

“Người chưa được thông báo về Chúa sẽ thấy Ngài,

Và người chưa nghe sẽ hiểu Ngài.”<sup>i</sup>

### Dự Định Qua Thủ Đò La Mã

<sup>22</sup>Cũng vì lý do ấy, tôi bị ngăn trở nhiều lần, chưa đến thăm anh em.

<sup>23</sup>Nhưng hiện nay, công tác tại miền này đã xong. Theo lòng mong mỏi đến thăm anh em từ nhiều năm nay,<sup>24</sup>tôi hy vọng rằng trong chuyến đi Tây-ban-nha, tôi sẽ ghé thăm anh em cho thỏa lòng mong ước, rồi anh em lại tiễn tôi lên đường.<sup>25</sup>Nay tôi đang trên đường lên Giê-ru-sa-lem để trao tặng phẩm cho các tín hữu.<sup>26</sup>Vì hội thánh ở Ma-xê-đoan và Hy Lạp<sup>j</sup> đã vui lòng quyên trợ các tín hữu túng thiếu tại Giê-ru-sa-lem.<sup>27</sup>Họ vui vẻ đóng góp vì tự biết mình mắc nợ tinh thần. Được tín hữu Giê-ru-sa-lem chia

<sup>a</sup> Thi 18:49

<sup>b</sup> Phục 32:43

<sup>c</sup> Thi 117:1

<sup>d</sup> Ê-sa 11:10

<sup>e</sup> Nt người phục vụ

<sup>f</sup> Nt làm tế lễ cho...

<sup>g</sup> Ctđ tôi đã truyền bá toàn thể Phúc Âm

<sup>h</sup> Nt Illyrikos (xứ I-ly-ri)

<sup>i</sup> Ê-sa 52:15

<sup>j</sup> Nt Achaia

sẽ hạnh phúc tâm linh, người nước ngoài tự thấy có bốn phần chia sót lại của cả i vật chất. <sup>28</sup>Sau khi hoàn thành công tác, trao xong mọi phẩm vật quyên trợ, tôi sẽ lên đường đến thăm anh em trong huyện đi Tây-ban-nha. <sup>29</sup>Chắc chắn tôi sẽ đem phúc lành dồi dào của Chúa Cứu Thế đến cho anh em.

<sup>30</sup>Thưa anh em, tôi nài khuyên anh em, do Chúa Cứu Thế Giê-xu chúng ta vậ do tình yêu thương trong Thánh Linh, hãy cùng tôi hết sức khẩn nguyện Thượng Đế, <sup>31</sup>xin Ngài cho tôi tránh thoát cơn bão hăm hại của người không tin Chúa Cứu Thế ở xứ Giu-đê, cho công việc tôi tại Giê-ru-sa-lem được anh em tín hữu vui lòng chấp nhận, <sup>32</sup>và đẹp ý Chúa, cho tôi đến thăm anh em cách vui vẻ, và chúng ta cùng được phần khởi. <sup>33</sup>Câu xin Thượng Đế Bình An ở với tất cả anh em.

## 16

### Lời Chào Thân Ái

Tôi xin giới thiệu chị Phê-bê, là nữ chấp sự Hội Thánh Sơn-kê.<sup>a</sup> <sup>2</sup>Xin anh em đón tiếp chị trong tình yêu thương của Chúa, nồng nhiệt hoan nghênh một chị em trong Chúa, sẵn sàng giúp chị mọi điều, vì chị đã giúp đỡ nhiều người, kể cả tôi nữa.

<sup>3</sup>Tôi xin kính chào Bích-xinh-la và A-qui-la, là bạn đồng sự của tôi trong Chúa Cứu Thế Giê-xu. <sup>4</sup>Họ đã liều mạng sống vì tôi; chẳng những riêng tôi, mà tất cả hội thánh các nước ngoài đều tri ân. <sup>5</sup>Cũng xin kính lời thăm hội thánh nhóm họp tại nhà họ. Xin gửi lời thăm Ê-ba-ni, là bạn yêu dấu của tôi, và là người

i tin Chúa đầu tiên tại Tiểu Á. <sup>6</sup>Kính chào Ma-ri, là người có nhiều công khó với anh em.

<sup>7</sup>Kính chào Anh-đô-ni và Giu-ni, là bà con của tôi, cũng là bạn tù với tôi. Họ tin Chúa trước tôi, và từng được các sứ đồ khen ngợi. <sup>8</sup>Kính chào Am-phi-a, là bạn yêu dấu của tôi trong Chúa.

<sup>9</sup>Kính chào U-ra-ban, là bạn đồng sự với chúng tôi trong Chúa Cứu Thế, và Ê-ta-chu, là bạn yêu dấu của tôi.

<sup>10</sup>Kính chào A-bên-lơ, là người được Chúa Cứu Thế chấp thuận. Kính chào gia đình A-ri-bu.

<sup>11</sup>Kính chào Hê-rơ-đôn, là bà con của tôi; và các tín hữu trong gia đình Na-xy.

<sup>12</sup>Kính chào Tri-pha-na và Tri-phô-sa, là hai người có công khó phục vụ Chúa. Kính chào Bạch-xích, là bạn yêu dấu, đã dày công phục vụ Chúa.

<sup>13</sup>Kính chào Ru-phu, là người được Chúa lựa chọn; và mẹ của Ru-phu, cũng là mẹ tôi. <sup>14</sup>Kính chào A-thanh-thi, Phalê-ga, Hao-my, Ba-thu-ba, Hạc-ma và các anh em ở với họ. <sup>15</sup>Kính chào Phiên-lơ, Giu-li, Nê-rơ, chị của Nê-rơ, Ô-lam và tất cả tín hữu ở với họ.

<sup>16</sup>Hãy chào nhau bằng cái hôn thánh.

Tất cả các hội thánh của Chúa Cứu Thế gửi lời chào anh em.

<sup>17</sup>Xin anh em đề phòng những người gây chia rẽ, hoang mang và chống nghị ch chân lý<sup>b</sup> anh em đã học. Hãy xa lánh họ. <sup>18</sup>Những người ấy không phục vụ Chúa Cứu Thế chúng ta, nhưng chỉ tìm tư lợi. Họ dùng những lời nói ngọt ngào tâng bốc để đánh lừa người nhẹ dạ. <sup>19</sup>Mọi người đều biết lòng tin kính vàng p hục của anh em, nên tôi rất mừng. Tôi

<sup>a</sup> Cenchræ (một hải cảng của thành phố Cê-linh)

<sup>b</sup> Cđ lời giáo huấn hoặc giáo lý

## LA MÃ 16:20

muốn anh em khôn ngoan về điều thiện, nhưng ngày thơ về điều ác.

<sup>20</sup>Thượng Đế Bình An sẽ sớm chà nát Sa-tan dưới chân anh em. Cầu chúc anh em hằng hưởng được ân phúc của Đấng Cứu Thế Giê-xu, Chúa chúng ta.

<sup>21</sup>Ti-mộ-thư, là bạn đồng sự với tôi, và bà con của tôi là Lưu-xi, Gia-sơn, Sô-bá-thơ đều gửi lời thăm anh em. <sup>22</sup>Tôi, Tạc-thu, là người chép bức thư này, xin kính chào anh em trong Chúa.

<sup>23</sup>Gai-út, là người tiếp đãi tôi và cả hội thánh, gửi lời thăm anh em.

Ê-rát, là thủ quỹ thành phố và tín hữu Quách-ra, cũng gửi lời thăm anh em.

<sup>24</sup>Cầu chúc tất cả anh em hằng hưởng được ân phúc của Đấng Cứu Thế Giê-xu, Chúa chúng ta.

### Lời Ca Tụng Chúa

<sup>25</sup>Tôn vinh Thượng Đế, là Đấng có

quyền cho anh em sống vững mạnh bởi<sup>a</sup> Phúc Âm tôi truyền giảng, là sứ điệp<sup>b</sup> về Chúa Cứu Thế Giê-xu, đúng theo huy ền nhiệm được giữ kín suốt các thời đại trước. <sup>26</sup>Ngày nay, Huyền Nhiệm ấy được hiển lộ và công bố cho tất cả các dân tộc theo lệnh Thượng Đế Hằng Sống, như Thánh Kinh đã báo trước,<sup>c</sup> để loài người tin nhận và vâng phục Chúa. <sup>27</sup>Nguyện vinh quang vĩnh cửu quy về Thượng Đế khôn ngoan duy nhất, do công lao Chúa Cứu Thế Giê-xu!

Thành tâm sở nguyện!

Thân kính,

Phao-lô

---

<sup>a</sup> Nt theo

<sup>b</sup> Cđ và sự truyền giảng

<sup>c</sup> Cđ qua các sách tiên tri